



«ТАСДИҚ МЕКУНАМ»

Ректори Донишгоҳи давлатии  
омӯзгории Тоҷикистон ба номи  
Садриддин Айни д.и.т., профессор  
Ибодуллозода А.И.  
соли 2026

## ХУЛОСАИ ДОНИШГОҲИ ДАВЛАТИИ ОМЎЗГОРИИ ТОҶИКИСТОН БА НОМИ САДРИДДИН АЙНӢ

Диссертатсияи Одилова Зайнура Обидовна дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) – доктор аз рӯи ихтисоси 6D020500 – Филология (6D020502 – Адабиёти тоҷик, равобити адабӣ) дар кафедраи назария ва таърихи адабиёти Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни иҷро шудааст.

Дар ҷараёни омода намудани диссертатсия Одилова З.О. докторанти PhD-и кафедраи назария ва таърихи адабиёти Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни ба шумор мерафт.

Одилова З.О. соли 2008 бо ихтисоси забони франсавӣ дохил шуда, дар соли 2012 зинаи бакалавриати донишгоҳро хатм намуд. Пас аз хатми донишгоҳи номбурда соли 2013 барои идомаи таҳсил соли 2013 ба шуъбаи магистратура аз рӯи ихтисоси забони франсавӣ дохил шуда, соли 2015 зинаи мазкурро бо ихтисоси забони франсавӣ хатм кардааст.

Довталаби дараҷаи илмӣ бо фармоиши ректори Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни аз 01.09.2015, ба ҳайси докторанти PhD-и кафедраи назария ва таърихи адабиёти донишгоҳи мазкур қабул карда шудааст.

Мавзуи диссертатсия дар Шурои олимони Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни, аз 21-уми январи соли 2016, қарори №2/6.5 (8-уми феввали соли 2025, қарори №6/5.1) тасдиқ шудааст.

Роҳбари илмӣ довталаби дараҷаи илмӣ Одилова Зайнура Обидовна – доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи таърихи адабиёти тоҷики Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, Мисбоҳиддини Нарзикул мебошад.

Бинобар вафот ёфтани роҳбари илмӣ довталаби дараҷаи илмӣ – Муллоев Абдусамад бо қарори Шурои олимони Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни аз 08.02.2025, №6/5.1 (г) роҳбарии илмӣ докторант Одилова З.О. – доктори илмҳои филологӣ, профессор Мисбоҳиддини Нарзикул таъин ва ҳамзамон, номи рисола аз «Масъалаҳои таъсирпазирӣ робитаҳои адабии фаронсавию тоҷик (дар маводди «Духтари оташ»-и Ҷалол Иқромӣ)» ба номи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» тағйирӣ ном кард.

Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни ба докторант Одилова Зайнура Обидовна аз 22-уми январи соли 2026, №35 маълумотномаи академӣ (транскрипт) додааст.

Диссертатсияи Одилова З.О. дар ҷаласаи кафедраи назария ва таърихи адабиёт аз 27.02.2026, №7/2 муҳокима гардидааст. Ба диссертатсия аз ҷониби



муқарризон баҳои мусбат дода шуда, пас аз ислоҳи камбудихо ба зинаи навбатии ҳимоя тавсия карда шудааст.

Оид ба натиҷаи баррасии диссертатсия дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» чунин хулоса қабул карда шуд:

**Мутобиқати ихтисос ва номи мавзӯ ба шиносномаи ихтисос ва муҳтавои диссертатсия.** Диссертатсияи довталаб Одилова Зайнура Обидовна дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» бо шиносномаи ихтисоси 6D020500 – Филология (6D020502 – Адабиётшиносӣ, равобити адабӣ) комилан, мутобиқат дорад.

**Алоқамандии мавзуи диссертатсия ба самтҳои афзалиятноки рушди илм, техника ва техналогия дар ҷумҳурӣ.** Таҳқиқоти диссертатсионӣ дар доираи амалишавии нақшаи корҳои илмӣ-таҳқиқотии кафедраҳои забони франсавӣ ва назария ва таърихи адабиёти Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ барои солҳои 2015-2020, ки ба пажӯҳиш ва нашри осори адибони адабиёти классики муосири тоҷик ва фаронсавӣ равона гардидааст, анҷом ёфтааст.

**Мутобиқати теъдод ва мазмунӣ интишороти натиҷаҳои илмӣ ба муҳтавои диссертатсия ва автореферати он.** Маводи нашрнамудаи диссертант масъалаҳои умда ва асосии таҳқиқот, натиҷаҳои муҳим, мундариҷаи комили диссертатсия ва авторефератро инъикос намуда, яқоя бо суханронии илмӣ дар конфронсҳои муҳталиф саҳми шахсии муаллифро бозгӯй ва шарҳу тафсир мекунад.

**Мавҷудияти санадҳои тасдиқунандаи татбиқи натиҷаҳои илмӣ дар истеҳсолот ё имконияти татбиқ намудани онҳо.** Аҳаммияти илмӣ амалии натиҷаву хулосаҳои илмӣ бадастовардаи докторантро метавон ҳамчун маводи омӯзишӣ ҳангоми гузаронидани таҳқиқоти илмӣ дар самти омӯзиши робитаҳои адабиёти тоҷику фаронсавии асрҳои XVII-XVIII ва замони Истиқлол, масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсири осори адибони фаронсавиро ба забони тоҷикӣ ва адабиёти тоҷик ба таври муназзам таҳқиқ намуда, дар мавриди зарурат ашъор ва порчаҳои матнро аз забони асл мисол оварда, худ тарҷума ва бо тарҷумаи дигарон муқобалау қиёс намуда, навиштани корҳои дипломӣ, рисолаҳои магистрӣ ва диссертатсияи номзадӣ ву докторӣ истифода бурд.

**Саҳми довталаб дар иҷрои таҳқиқи диссертатсионӣ** дар он зоҳир мегардад, ки масъалаҳои назарии дар диссертатсия матраҳ шуда, мабодиси густардаи ҷузъҳои таркибии бобу фаслҳо ва равишҳои баррасии истифодашуда дар он паҳноӣ таҳқиқ ва равишҳои назарии илмӣ адабиётшиносии тоҷикро дар соҳаи робитаҳои адабии тоҷик бо кишварҳои дигар густариш дода, дар тақмили назари таҳқиқӣ дар соҳаҳои робитаҳои адабӣ, тарҷумашиносӣ, таҳлили муқоисавии адабӣ, ҳангоми коркарди масъалаҳои робитаҳои дучониба, таъсирпазирӣ онҳо ва дигар масъалаҳои ҳамгун саҳми муносиб хоҳад гузошт. Равишҳои пажӯҳишии мавриди назари муаллифро дар таҳқиқоти дигар метавон истифода кард.

Диссертатсияи Одилова З.О. дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» ба ихтисоси интиҳобшуда пурра мувофиқат мекунад.

Мавзуи диссертатсия ба бандҳои зерини шиносномаи ихтисосҳои илмӣ Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон аз рӯйи ихтисоси 6D020500 – Филология (6D020502 – Адабиёти тоҷик, равобити адабӣ) мутобиқат менамояд.

Диссертатсия аз муқаддима, 3 боб, 14 фасл, хулоса, рӯйхати адабиёт ва интишороти докталаби дараҷаи илмӣ дар мавзуи диссертатсияи пешниҳодшаванда иборат мебошад.

Вобаста ба мавзӯ ва масоили таҳқиқи диссертатсионӣ 18 мақолаи илмӣ, аз ҷумла 9 мақола дар маҷаллаҳои илмӣ дар феҳристи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон воридбуда, интишор гардидааст, ки ҳаҷми умумии онҳо 2,8 ҷузъи чопиро ташкил медиҳад.

Мундариҷаи асосии таҳқиқ аз рӯйи мавзуи диссертатсия дар таълифоти зерини муаллиф инъикос ёфтааст:

**I. Таълифоти муаллиф дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон:**

[1-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи асарҳои адибони франсавӣ ба забони тоҷикӣ дар даврони соҳибистиклолии Ҷумҳурии Тоҷикистон [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. Нашрият Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ. – Душанбе, 2017. – №5 (72). – С.146-149. ISSN 2219-5408.

[2-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи асарҳои адибони франсавӣ ба забони тоҷикӣ дар замони шуравӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2017. – №4/6. – С.251-253. ISSN 2413-516X.

[3-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи асарҳои устод Садриддин Айнӣ ба забони франсавӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2018. – №4. – С.225-228. ISSN 2413-516X.

[4-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи асарҳои Граф Антуан-Мари Роже де Сент-Экзюпери ба забони тоҷикӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. Нашрият Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ. – Душанбе, 2018. – №3 (75). – С.235-238. ISSN 2219-5408.

[5-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи осори Виктор Гюго ба забони тоҷикӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2020. – №2. – С.216-219. ISSN 2413-516X.

[6-М]. Одилова, З.О. Саҳми Шокир Мухтор дар таҳқиқи робитаҳои адабӣ байни Тоҷикистону Фаронса [Матн] / А. Муллоев, З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2023. – №3. – С.253-259. ISSN 2413-516X.

[7-М]. Одилова, З.О. Сурудаҳои шоирони тоҷик дар васфи Фаронса [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2023. – №6. – С.210-215. ISSN 2413-516X.

[8-М]. Одилова, З.О. Таҳлили муқоисавии тарҷумаи осори назмию насрии адибони фаронсавӣ ба забони тоҷикии даврони соҳибистиклолӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. – Душанбе, 2025. – №2. – С.172-178. ISSN 2413-516X.

[9-М]. Одилова, З. О. Мирзо Сирочи Ҳаким ва ташаккули робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ [Матн] / З.О. Одилова // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. Нашрият Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ. – Душанбе, 2026. – №1(120). – С.249-253. ISSN 2219-5408.

**II. Мақолаҳои муаллиф дар маҷмуаҳо ва нашрияҳои дигари илмӣ:**

[10-М]. Одилова, З.О. Таъсирпазирии адабиёти франсавӣ ба назму насри адабиёти тоҷик [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи ҷумҳуриявии илмию амалӣ бахшида ба соли рушди сайёҳӣ ва хунаҳои мардумӣ “Забон-пайвандгари тамаддунҳо”-и Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ. – Душанбе, 2018. – С.389-392.



[11-М]. Одилова, З.О. Шокир Мухтор ва сахми ӯ дар таҳқиқи робитаҳои адабии тоҷику франсавӣ [Матн] / З.О. Одилова // Проблемы перспективы современной науки. Материалы международной научно-практической конференции. – Кишинев, Молдавия. 10-уми апрели, 2023. – С.79-88.

[12-М]. Одилова, З.О. Тарҷума ва услуби асари Оноре де Балзак «Падар Горио» дар забониҳои франсавӣ, русӣ ва тоҷикӣ [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣ амалӣ бахшида ба 80-солагии таъсисёбии факултети забонҳои хориҷӣ ба амалигардонии «Барномаи давлатии омӯзиш ва тақмили забонҳои русӣ ва англисӣ барои солҳои 2015-2020. Масъалаҳои мубрами методикаи таълими забонҳои хориҷӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии касбии Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни. – Душанбе: Нушбод, 30-юми март соли 2020. – С.196-198.

[13-М]. Одилова, З.О. Нақш ва ҷойгоҳи адабиёти фаронсавӣ дар адабиёти тоҷики замони истиқлолӣ [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи илмӣ-амалии байналмилалӣ, бахшида ба 30-солагии барқарор шудани муносибатҳои дипломатӣ миёни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҷумҳурии Фаронса. Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни. – Душанбе, 16-17-уми декабри соли 2022. – С. 173-177.

[14-М]. Одилова, З.О. Тарҷума – асоси ба вучуд омадани робитаҳои адабӣ [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣ назариявӣ бахшида ба «Рӯзи ҷавонони Тоҷикистон» ва амалигардонии «Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030». Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни. – Душанбе: Нушбод, 24-уми майи 2025. – С.428-431.

[15-М]. Одилова, З.О. Тарҷумаи осори насри адибони фаронсавӣ ба забони тоҷикӣ дар даври соҳибистиқлолии Ҷумҳурии Тоҷикистон [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ дар мавзӯи «Аҳамияти омӯзиши забонҳои романӣ-германӣ дар раванди ҷаҳонишавӣ ва вазъи омӯзиши онҳо дар Тоҷикистон». Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода. – Душанбе, 21-уми феввали 2025. – С.359-366.

[16-М]. Одилова, З.О. Таҳлили муқоисавӣ тарҷумаи осори назми адибони фаронсавӣ ба забони тоҷикӣ [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ бахшида ба ҷашни 35-солагии Истиқлоли давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон ва татбиқи «Барномаи давлатии тақмил ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030». Забони русӣ – забони муоширати байналмилалӣ. Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Бобочон Ғафуров. – Хучанд, 10-уми июни 2025. – С.23-29.

[17-М]. Одилова, З.О. Шароити мусоиди таърихӣ, сиёсӣ ва фарҳангӣ: робитаҳои расмӣ Тоҷикистон ва Фаронса дар замони муосир [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи илмӣ-амалии байналмилалӣ бахшида ба 35-солагии Истиқлолияти давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон, Барномаи рушдӣ забони давлатӣ барои солҳои 2020-2030, Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030, 95-солагии ДДОТ ба номи Садриддин Айни ва ёдбуди профессор Шокир Мухтор (12-13 феввали соли 2026). – Душанбе, 2026. – С.233-236.

[18-М]. Одилова, З.О. Дурнамои тарҷумаи намунаҳои адабиёти Фаронса дар Тоҷикистон [Матн] / З.О. Одилова // Маводди конференсияи илмӣ-амалии байналмилалӣ, бахшида ба «35-солагии Истиқлолияти давлатии Ҷумҳурии



Тоҷикистон», «Барномаи рушди забони давлатӣ барои солҳои 2020-2030», «Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030» ва «95-солагии ДДОТ ба номи Садриддин Айни» (23 феввали соли 2026). – Душанбе, 2026. – С.299-301.

#### **Чаласа қарор кард:**

1. Диссертатсияи Одилова Зайнура Обидовна дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) – доктор аз рӯйи ихтисоси 6D020500 – Филология (6D020502 – Адабиёти тоҷик, равобити адабӣ) кори таҳқиқии анҷомёфта ҳисобида шавад.

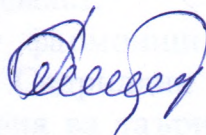
2. Диссертатсияи Одилова Зайнура Обидовна дар мавзуи «Масъалаҳои таҳқиқ, тарҷума ва таъсирпазирӣ дар робитаҳои адабии тоҷику фаронсавӣ» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) – доктор аз рӯйи ихтисоси 6D020500 – Филология (6D020502 – Адабиёти тоҷик, равобити адабӣ) бо назардошти ислоҳи эродҳои гирифташуда барои ҳимоя дар шурои диссертатсионии дахлдор тавсия дода шавад.

Хулоса дар чаласаи кафедраи назария ва таърихи адабиёти Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни санаи 27.02.2026, қарори №7/2 қабул гардидааст.

Иштирок доштанд: ҳамагӣ – 17 нафар. Натиҷаҳои овоздиҳӣ: «тарafdор» – 17 нафар, «зид» – нест, «бетараф» – нест.

#### **Раиси чаласа:**

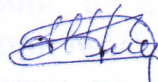
номзади илмҳои филологӣ,  
дотсент, мудири кафедраи  
назария ва таърихи адабиёт



Бақозода Сайрам  
Абдусаттор

#### **Котиби илмӣ:**

номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи  
назария ва таърихи адабиёт



Шоев Абдуҳамид  
Абдунабиевич

Имзои С.А. Бақозода ва А.А. Шоевро тасдиқ мекунам:

сардори раёсати кадрҳо ва корҳои махсуси  
Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон  
ба номи Садриддин Айни



Қодирзода Сайвалӣ  
Муҳибулло

Нишони: 734003, Ҷумҳурии Тоҷикистон,

ш. Душанбе, х. Рӯдакӣ 121.

Тел.: +992 (37) 224 13 83

E-mail: info@tgpu.tj

Сомона: www.tgpu.tj